



CLASSIQUES  
GARNIER

Édition de WINN (Colette H.), POSTOLACHE (Graziella), « Glossaire », *Débats scientifiques autour de la jeûneuse prodige du XVI<sup>e</sup> siècle. La querelle de l'abstinente (1566-1602)*, JOUBERT (Laurent), HARVET (Israël), CITOIS (François), BÉROALDE DE VERVILLE (François), p. 183-186

DOI : [10.15122/isbn.978-2-406-07929-3.p.0183](https://doi.org/10.15122/isbn.978-2-406-07929-3.p.0183)

*La diffusion ou la divulgation de ce document et de son contenu via Internet ou tout autre moyen de communication ne sont pas autorisées hormis dans un cadre privé.*

© 2019. Classiques Garnier, Paris.  
Reproduction et traduction, même partielles, interdites.  
Tous droits réservés pour tous les pays.

## GLOSSAIRE

Nous avons indiqué la provenance des termes par les abréviations C pour Citois, J pour Joubert, H pour Harvet et V pour Verville. Le chiffre indique la pagination dans le texte original.

- abhorrer [J 394] : avoir en horreur  
abondant (d') [C 38, J « Au lecteur » *et sq.*] : en outre, par surcroît  
ac(c)croire (faire a.) [H 4, 41] : faire croire ce qui n'est pas vrai, donner à entendre  
advœu [C 29] : déclaration ; admission, acceptation  
advœuer [H 46] : déclarer, affirmer, reconnaître  
aggravez [C 61] : accablés, alourdis, engourdis  
aguiser [J 380] : stimuler, aiguillonner  
ains [J 386, etc.] : mais  
ains que + subj. [J 365] : avant que  
alisier [C 71] : variété de jujubier  
alleguer [C 39, 49, 58, H 27, 36-37, etc.] : citer quelqu'un comme autorité pour se justifier ou faire admettre quelque chose  
allouër [C 3] : accorder  
amette [J 383] : peut-être de ameter/  
amatir : affaiblir  
antiperistase [C 68] : contractions péristaltiques qui se font en sens inverse et font remonter les aliments  
appareiller [C 4] : préparer  
appert (il) [H 17, J 375, 413] : il est évident, il est bien prouvé  
appetence [C 6] : ce que l'on désire ou recherche ardemment, convoitise  
appeter [C 24, J 410] : désirer ; [C 7, J 375] : rechercher  
artifice [J 373] : art  
assiduel [C 2] : assidu, persévérant  
assiduelement [C 43] : d'une manière assidue, régulière  
assopies [C 16] : diminuées  
assopissement [C 68] : assoupissement  
aucun(e), aucun(es) : [C 65, J 365, etc. :] quelque(s), personne, nul  
aucunement [C 12] : un peu  
baillier [C « Au lecteur »] : transmettre  
benigne [C 57] : doux  
brouillas [C 1] : brouillard (fig.), confusion, incertitude  
brutes (adj.) [C 4] : sauvages  
brutes (n. f.) [C 54] : bêtes  
cacochymie [H 75, J 396] : amas de mauvaises humeurs  
caption [J 405] : emploi de moyens captieux  
cavillation [C 38] : mauvaise foi  
chair [H 71] : viande  
colliger [C 8, 18, J 376] : inférer, déduire, arriver à la conclusion  
compendieuse [H 29] : simplifiée  
concoction [C 60] : digestion  
conduits [C 8] : canaux

- conférence [C 47] : comparaison  
 conjurer [V 126] : prier avec instance  
 constipée [J 383] : resserrée en parlant  
 des pores de la peau  
 contrarier [V 127] : être d'un avis contraire  
 contredire à [H 5, 7] : mettre en cause  
 une opinion, s'opposer à  
 contrister (se) [V 123] : devenir  
 profondément triste  
 crasse(s) [C 14, H 76] : impuretés, saletés  
 sur le corps  
 creance [C, poèmes] : conviction  
 croupe [V 123] : sommet arrondi d'une  
 montagne  
 cuir [C 40, H 75-77, J 384] : peau
- débilite [C 17] : faiblesse, affaiblissement  
 débilitier (se) [C 18] : s'affaiblir  
 decevoir [C 70] : tromper, induire en erreur  
 decliner [C 22] : esquiver  
 degoustemens de viandes [C 17] : envies  
 de vomir  
 delicate [C 13, J 71, V 124] : molle, tendre  
 (fig)  
 delivrer de [C 44] : débarrasser de  
 demourer [J 367] : demeurer  
 denotter [V 125] : dire comme  
 avertissement  
 dés, dez [J 369] : depuis  
 desadvoüier [H 61] : revenir sur ce qu'on  
 a dit, nier  
 desdaigner [J 393] : montrer du dégoût  
 pour qch.  
 despechée [J 393] : dont on s'est débarrassé  
 destourner [J 373] : empêcher  
 devant [C 12] : auparavant  
 devis [V 125] : propos  
 dictateur [C 33] : auteur  
 discretion [H 66] : prudence  
 disette [C 8, 16] : le manque de ce qui est  
 nécessaire ou le besoin de nourriture  
 dissipation [J 383] : dispersion  
 divulsion [C 13] : action d'arracher, de  
 séparer avec violence
- donque, donques (adv. et conj.) [J 371,  
 386, H 28, 43, 44, 49, 56, V 124] :  
 alors, par conséquent  
 douceurs [C 13] : aliments doux au goût,  
 friandises  
 drogueries [H 66] : médicaments de  
 bonne femme  
 duisable [C 52] : convenable
- effectrice [C 35] : qui a un effet, efficace  
 eguilette [V 127] : petit cordon ou ruban  
 ferré aux deux extrémités servant à  
 fermer ou garnir un vêtement  
 embas [H 60] : en bas, du côté du bas  
 embler [C 70] : soustraire à la vue, cacher  
 empeschement [J 400] : interdiction  
 empescher [H 4, 36, 59, J 387, 404] :  
 retenir, interdire  
 empestrée [J 403] : entravée  
 enclore [J 370] : contenir  
 englets [J 405] : anglets, coins  
 engourdi [C 23, J 375, 380, 384] : paralysé  
 engourdissement [C 12, 23, J 384] :  
 lourdeur  
 ennuyeux [V 124] : désagréable  
 entretenement [C 20, 21] : entretien  
 epargner [V 129] : économiser  
 esboire [J 372] : absorber  
 eslongné [H 20, 58, 61, 72] : éloigné  
 esmerveiller [V 122] : provoquer de  
 l'étonnement  
 esmeus [J 366] : incités  
 esmouvoir (s') [J 407] : se rebeller, se  
 révolter  
 espars [C 35] : répandue, disséminée  
 espoissonné [H 39] : aiguillonné  
 estranger (s') [V 125] : s'éloigner  
 excrementeuse [J 381] : remplie  
 d'impuretés, qui doivent être rejetées  
 expultrice [C 18, H 48] : purgative
- faix [C 19] : poids, fardeau  
 familiariser [V 123] : établir des relations  
 amicales

- fantasie(s) [H 5] : produit de l'imagination  
 fiance [J 362] : confiance, ferme espoir, foi  
 fichier [C 2] : fixer  
 flairer [J 399] : exhaler une odeur  
 fluxile [C 6] : qui fluctue  
 folettement [V 126] : follement  
 fomentée [H 4] : excitée  
 force (il est f. que) [C 17, 28] :  
     nécessairement  
 fors [C 15] : excepté, hormis  
 franches [V 128] : cultivées (en parlant  
     d'une plante) par opposition à sauvages  
 froidure [C 67] : le froid  
 froidureus [C 25] : froid  
 fuligineus [J 383] : qui a la couleur  
     noirâtre de la suie  
  
 garse [J 367] : jeune fille (sans connotation  
     péjorative)  
 gaster [J 372] : endommager, abîmer  
 glirons [J 380] : loirs  
 gratifier [V 122] : faire plaisir  
 grave [J 367] : sérieux, pondéré  
 grommée [H 38, 40, J 380] : de  
     grommeler/grommer dans le sens de  
     gronder, grogner, se plaindre  
  
 hanter [V 123] : fréquenter un lieu  
  
 imbecille [C 42] : faible, qui manque  
     de vigueur  
 imbecillité [C 19] : faiblesse, débilité  
 imbu [V 122] : imprégné  
 improuver [H 51, 81] : réfuter une opinion  
 incommoditez [H 39] : gêne  
 instituteur [J 412] : constituteur  
 issir [C 15] : sortir  
  
 jaçoit que + subj. [C 26, 37, 39, J 392,  
     H 46] : quoique, bien que  
  
 langager (vb trans.) [V 126] : parler avec  
     qq'un  
 languide [C 6] : qui décline, qui se réduit  
  
 languissante [C 38] : affaiblie  
 lourdaux [J 365] : lourds d'esprit  
  
 malice [C 69] : effet néfaste  
 mathemates [J 362] : mathématiques  
 matrones [C 31] : sages-femmes  
 mediocrité [H 66] : modération  
 melancholier (se) [V 123] : devenir  
     mélancolique  
 merveille(s) [C « Au lecteur », V 122] :  
     choses extraordinaires, exceptionnelles ;  
     ce qui provoque l'étonnement  
 mesmement [C 15] : surtout, principalement  
 mine de (faire m. de) [V 125] : faire  
     semblant  
 mixtion [C 42] : mélange, mixture  
 molestie [C51] : peine  
  
 naïf [C, poèmes] : véritable  
 nonobstant [H 6] : malgré, en dépit de  
 nuée [H 10] : nuage  
 nuëment [C 2] : sans rien déguiser ou  
     ajouter  
 nuisance [J 381] : tort, dommage, tout  
     ce qui nuit  
  
 officine [C 16] : lieu où sont gardées les  
     provisions  
 ornées [V 123] : embellies  
  
 pansars [C 4] : de panse = ventre ; ceux  
     qui ne pensent qu'à leur ventre  
 paravanture, paraventure paraventure  
     [C 27, 33, J 399] : peut-être  
 parfaire [J 375, 389, etc.] : achever une  
     chose de sorte à ce qu'il n'y manque rien  
 partie (faire p.) [V 122] : décider  
 pasture [C 3, 8, 9, H 34, 45] : aliment,  
     nourriture  
 peculiere [H 72] : particulière  
 persuadées [J 364] : déterminées, assurées,  
     prouvées  
 pïgre [J 381] : paresseux  
 piperie [H 74] : tromperie, tricherie

- poiser [H 24] : peser, évaluer  
 porée [C 55] : poireau, variété de bette  
 postposer [H 6] : placer après  
 pource [C 5, 7, 10, 16, 65, J 370, 376, 387, H 28, 51, 55, etc.] : pour cette raison  
 precepteur [J 375] : enseignant  
 pregnantes [C 32] : pressantes, urgentes  
 provide [C 37] : prévoyante
- quadrangle [C 41] : figure de quatre angles  
 quant et quant [C 6, 8, 17, H 46] : en même temps
- rafraichissement [C 5] : ravitaillement  
 ratelle [C 45] : rate  
 recevable [C 16, 47] : celui qui reçoit  
 reciter [C 30] : raconter  
 redonder [C 22, H 39, etc., J 379] : affluer, abonder, regorger  
 regard (pour le r de) [C 22] : en ce qui concerne  
 rembarer [C 44] : repousser rigoureusement  
 remise [C 29, 40, H 39, J 397] : diminuée  
 remuantes [J 384] : actives, toujours en mouvement  
 remuée [J 370] : répandue  
 repletion [J 395, etc.] : surabondance, excès de nourriture  
 replets [H 65] : pleins, rassasiés  
 respiracles [C 7] : pores  
 resveries, reverie [H 4, C 12] : égarement d'esprit, délire  
 retirées [C 14] : éloignées  
 roideur [V 124] : raideur  
 rongne [H 77] : sorte d'éruption de la peau, ulcération, gale  
 rousée [C 21] : rosée  
 ruiner [C 5] : détruire, anéantir  
 rustic [C 58] : paysan
- saou(l) [J 389, C 45] : rassasié, repu  
 scirrhes [J 391] : scirrhone
- scrupule [C 66] : inquiétude de la conscience  
 scylles [V 128] : plantes voisines de la jacinthe  
 serviette [V 125] : couvert  
 severonde (sevronde) [C 13] : partie du toit en saillie pour jeter les eaux pluviales hors du mur  
 si que [C 5] : à tel point que  
 sousler (se) [J 382] : se rassasier  
 sousry [V 125] : sourire  
 subroger [C 37] : substituer, mettre à la place de  
 subtil [C 65] : léger  
 sumach [V 131] : sumac (plante)  
 suppléer [C, poèmes] : ajouter, fournir ce qui manque  
 surabondant [C 24] : très abondant  
 survenue [C 16, 70] : arrivée à l'improviste  
 sustenter (se) [C 3, V 128] : (se) nourrir
- tancer [V 125] : réprimander  
 tant que bon [V 129] : aussi longtemps que  
 tardif [J 381] : lent  
 temperie [C 35] : température  
 tirer [V 125] : mener, conduire  
 transissement [J 373] : de transir dans le sens de passer  
 travaux [H 5] : peines, souffrances  
 triennale [C titre] : de trois ans
- viande(s) [J 368, 377] : toutes sortes d'aliments, de nourriture  
 vice [C 18] : maladie  
 vitiliges [J 391] : affection cutanée caractérisée par des tubercules blancs  
 voise [J 403] : aille (subj. pr. de aller)  
 voix [C 12] : mot, parole  
 vuider [H 62] : régler une question vulgaires [V 122] : du commun des hommes